

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной практики
Б2.В.02(У) «Переводческая практика»
Направление подготовки бакалавриата 45.03.01 Филология
профиль «Зарубежная филология. Французский язык и литература»**

1	Цель изучения дисциплины <ul style="list-style-type: none">1. Целью освоения дисциплины Переводческая практика (основной язык) в соответствии с ФГОС ВО 3+++ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, также профессиональным стандартом 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.) является развитие личности как субъекта профессиональной деятельности, результатом которого является профессионально-педагогическая компетенция подготовленного специалиста. Формируемые дисциплиной знания и умения готовят выпускника данной образовательной программы к осуществлению профессиональной деятельности в области изучаемого иностранного языка.		
2	Место дисциплины в структуре ОПОП ВО бакалавриата <ul style="list-style-type: none">Переводческая практика (основной язык) относится к циклу Б2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин практического цикла Б1 «Дисциплины (модули)». Переводческая практика (основной язык) занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся. Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Практический курс французского языка», «Углубленный курс французского языка».		
3	Результаты освоения модуля		
	Код и наименование компетенции	Индикаторы	Дескрипторы
	Универсальные компетенции (УК)		
	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие;	- Знать технологии поиска информации, методы критического анализа и синтеза информации. - Уметь обобщать полученную в процессе

		<p>поиска информацию с использованием методов критического анализа и синтеза.</p> <p>-Владеть технологией информационного поиска, работы с информационными источниками; способен к критическому анализу и синтезу поступающей информации.</p>
	<p>УК 1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным темам.</p>	<p>- Знать принципы системного подхода в решении поставленных задач.</p> <p>- Уметь применять принципы системного подхода для решения поставленных задач.</p> <p>- Владеть навыками применения системного подхода в решении поставленных задач.</p>
<p>УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.</p>	<p>УК-4.3Ведет деловую переписку иностранном языке учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий.</p>	<p>- Знать базовые слова, выражения и фразеологические единицы по программной тематике</p> <p>- Уметь делать грамматически и стилистически правильные переводы с французского языка на русский и с русского языка на французский текстов средней трудности.</p> <p>- Владеть французской транскрипцией, т.е. уметь</p>

		читать и записывать слова в транскрипции.
Профессиональные компетенции (ПК)		
<p>ПК-3 владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>ПК-8. Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями</p>	<p>2.1 _Б.ПК-3. Умеет работать с научными источниками.</p>	<p>Знать: виды и строение библиотечных каталогов и карточек, иметь представление о библиотечных классификациях; Уметь: создавать обзоры периодических изданий; Владеть: навыками работы с текстом источника.</p>
	<p>3.1 _БК.ПК-3 Оформляет корректно результаты научного труда.</p>	<p>- Знать алгоритм подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов по проблематике проводимых исследований; требования к оформлению ссылок, сносок, библиографического списка; основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>- Уметь составлять и оформлять в письменной форме результаты проводимых научных исследований в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобному рода исследованиям.</p>
	<p>1.1 _Б.ПК-8 Знает основы стилистики и функциональные стили речи.</p>	<p>- Владеть приемами интерпретации текстов-источников для создания реферативного обобщения материала научного исследования.</p> <p>Знать: теоретические</p>

		<p>основы редактирования; нормы современного французского и русского языков;</p> <p>Уметь: эффективно использовать стилистические нормы современного французского и русского языков в профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками использования различных стилистических средств и приемов при переводе текстов.</p> <p>Знать: теоретические основы создания и редактирования текстов на русском и французском языках;</p> <p>Уметь: создавать и функциональных стилей французского и русского языков; базовыми навыками создания различных типов текстов; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками практического редактирования текстов на французском и русском языках;</p>
--	--	---

		<p>ПК-9.3 Ведет редактуру и корректуру текста.</p>	<p>ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т.д.).</p> <p>знать основные методы и правила логического, стилистически корректного, функционально оправданного построения текста, относящегося к определенному жанру;</p> <p>уметь дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать, комментировать, реферировать) различные типы текстов;</p> <p>владеть навыками подготовки докладов для конференции, участия в научных дискуссиях с использованием устного научного стиля.</p>
		<p>ПК-9-4 Осуществляет первичный реальный комментарий к тексту</p>	<p>знать схему пересказа прочитанного текста, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме;</p> <p>уметь общаться в рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения;</p> <p>владеть умениями и навыками общения в рамках пройденной</p>

		<p>тематики в различных ситуациях общения.</p> <p>знать основы теории и истории основного языка для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации;</p> <p>уметь применять понятия теории истории французского языка, теории и истории французской литературы в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов;</p> <p>владеть навыками перевода языковых и речевых единиц, текстов различных стилей: художественного, научного и публицистического.</p>
	<p>ПК-9.5 Собирает и интерпретирует информацию из различных источников</p> <p>ПК-9.6 Комментирует, редактирует, реферирует тексты различной направленности</p>	<p>знать различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклора, принципы и приемы локальных исследований, существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации;</p> <p>уметь дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать,</p>

		<p>комментировать, реферировать) различные типы текстов;</p> <p>владеть навыками изложения в соответствии с системой функциональных стилей речи, стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов; базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.</p>
<p>ПК-10 Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота</p>	<p>ПК-10.1 Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию.</p>	<p>знать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации, обладать способностью адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога.</p> <p>уметь самостоятельно анализировать культурологические данные, понимает значение культуры как формы человеческого существования, использовать теоретические знания для генерации новых идей в области развития образования;</p> <p>владеть приемами формирования личностных качеств, обеспечивающих успешность деятельности в производственном коллективе: требовательности, уравновешенности, дисциплинированности,</p>

		<p>ответственности, положительных мотивов к овладению профессией.</p> <p>знать основные поисковые системы, различные библиографические источники, принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию, приемы написания рефератов и обзоров;</p> <p>уметь переводить различные типы текстов (в основном научные и публицистические, а также документы) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;</p> <p>владеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области теории и практики перевода; навыками сравнительного анализа переводов; работать с электронными словарями.</p>		
4	Структура и содержание дисциплины			
4.1. Структура дисциплины				
	Вид учебной работы	Всего	Порядковый номер семестра	

		4			
Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:	4 з.е.	5з.е.			
Курсовой проект (работа)					
Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:					
Лекции					
Практические занятия, семинары					
Лабораторные работы					
Самостоятельная работа всего (в акад. часах), в том числе:	144	144			
КСР					
Зачет	+				
Общая трудоемкость дисциплины	144	144			
4.2. Содержание дисциплины					
<p>1.Подготовительный этап. Установочная конференция на факультете. Инструктаж по технике безопасности. Инструктаж об охране труда. Ознакомление с библиотечным и словарным фондом при кафедре(метод кабинет)</p> <p>2.Основной этап(пассивная практика). Студенты осуществляют анализ выполненных ранее переводов на заданную тематику параллельных текстов</p> <p>3.Основной этап (активная практика). На данном этапе практики обучающиеся непосредственно выполняют перевод. Письменное оформление текста перевода. Реферирование научных статей.</p> <p>4.Заключительный этап. Публичное представление результатов практики. Написание и оформление отчета по практике.</p>					
5	Образовательные технологии				
.	Переводческая практика (французский язык) проводится в 4 семестре в течение 2/3 недели. Студенты выполняют перевод письменных текстов различных функциональных стилей и жанров, работают со специальными словарями.				
6	Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Internet»; информационные технологии, программные средства и информационно-справочные системы				
.	http://fizrast.ru/sitemap.html http://www.don-agro.ru http://xn-80abucjiibhv9a.xn-plai/ http://www.agroxxi.ru/ (РГБ) http://elibrary.rsl.ru Научная электронная библиотека http://elibrary.ru/default.asp Российская национальная библиотека http://primo.nl.ru http://nbmgu.ru Электронная библиотека Российской государственной библиотеки https://www.biblio-online.ru Электронно-библиотечная система «Юрайт»				
7	Формы текущего контроля				
.	Текущий контроль прохождения практики производится в следующих формах: устного опроса, проверки самостоятельной работы, индивидуальных консультаций.				
8	Форма промежуточного контроля				
.	Зачет				

Разработчик: Старший преподаватель кафедры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» Колоева Марем Тугановна

